

<<新英汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新英汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787040231816

10位ISBN编号：7040231816

出版时间：2008-2

出版时间：高等教育出版社

作者：王振国，李艳琳 著

页数：329

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<新英汉翻译教程>>

### 内容概要

《新英汉翻译教程》遵循以学生发展为本的理念，对翻译理论只作简要的概述，讲最为基本的翻译理论，让学生知道当前翻译界所关注的理论问题是什么，以有效地指导英汉翻译实践。

本教材的结构体系有机地把理论、词句、语篇、文体结合起来，既讲理论、又讲词句、还讲篇章与文体翻译。

书中很多例句的翻译都有[解析]，用来解释说明其翻译的理由，进行对比讲解、练习、总结、归纳，让学生明白译文优势和不足是什么。

所选例句精彩实用，打破传统的教学模式与理念，强调教材内容从学生的学习兴趣、生活经验和认知水平出发，倡导体验、实践、参与、合作与交流，发展学生的综合语言运用能力。

## &lt;&lt;新英汉翻译教程&gt;&gt;

## 书籍目录

概述篇第一章 翻译概述1.1 翻译的定义1.2 翻译史简介1.3 关于翻译标准的争议1.4 关于翻译方法的争议1.5 对翻译本质的认知1.6 译者的作用和要求1.7 翻译课的教学要求和任务1.8 翻译课的重要性第一章综合练习及参考译文第二章 翻译的过程2.1 正确理解2.2 流畅表达2.3 认真审校第二章综合练习及参考译文第三章 英汉语言对比3.1 英汉语言特征对比3.2 英汉词汇表达对比3.3 英汉句法结构对比3.4 英汉句意表达对比第三章综合练习及参考译文第四章 翻译的技巧4.1 选词遣字4.2 设问排难4.3 追意联想4.4 译文比较第四章综合练习及参考译文词义与修辞篇第五章 词义的处理5.1 词义的选择5.2 词义的引申5.3 词义的褒贬第五章综合练习及参考译文第六章 词义与修辞6.1 歧义与双关6.2 矛盾修辞6.3 夸张6.4 类比6.5 逻辑关系6.6 重复6.7 平行排比6.8 拟人6.9 反语与讥讽第六章综合练习及参考译文第七章 增补与省略7.1 增补译法7.2 省略译法第七章综合练习及参考译文第八章 颜色词的翻译8.1 颜色词的种类8.2 颜色词的涵义8.3 颜色词的翻译方法第八章综合练习及参考译文第九章 拟声词的翻译9.1 拟声词汉译赏析9.2 拟声词的翻译方法第九章综合练习及参考译文第十章 习语、俚语、谚语、外来语的翻译10.1 英语习语的范畴10.2 习语的翻译10.3 俚语的翻译10.4 谚语的翻译10.5 外来语的翻译第十章综合练习及参考译文第十一章 隐喻的翻译11.1 派生意义11.2 形象意义11.3 联想意义11.4 内涵意义第十一章综合练习及参考译文句子与篇章篇第十二章 表达转换译法12.1 按表达习惯译12.2 按内涵意义译12.3 按词汇意义译第十二章综合练习及参考译文第十三章 结构转换译法13.1 两种语言的转换13.2 兼动名词结构的翻译13.3 兼动形容词结构的翻译13.4 “抽象名词+of+实体名词”结构的翻译13.5 “to be(或as)of+抽象名词”结构的翻译13.6 “代(名)词所有格+抽象名词”结构的翻译13.7 其他类型的转换译法第十三章综合练习及参考译文第十四章 语态转换译法14.1 顺译法14.2 倒译法14.3 分译法14.4 惯译法第十四章综合练习及参考译文第十五章 句式转换译法15.1 定语从句的翻译15.2 状语从句的翻译15.3 名词性从句的翻译第十五章综合练习及参考译文第十六章 长句翻译16.1 英语长句的特点16.2 英语长句的翻译方法16.3 长句翻译赏析第十六章综合练习及参考译文第十七章 语篇翻译17.1 语篇的文体风格17.2 语篇的翻译技巧第十七章综合练习及参考译文文体篇第十八章 应用文体的翻译18.1 广告18.2 请柬18.3 贺卡(信)18.4 海报18.5 通知18.6 公函18.7 合同18.8 电报电传18.9 求职信18.10 推荐信18.11 感谢信与道歉信18.12 欢迎辞与欢送辞18.13 公示语第十八章综合练习及参考译文第十九章 科技文体的翻译19.1 科技文体的特点19.2 科技文体的翻译19.3 科技论文常见术语第十九章综合练习及参考译文第二十章 新闻文体的翻译20.1 新闻语言的特点20.2 新闻文体的翻译第二十章综合练习及参考译文第二十一章文学文体的翻译第二十一章综合练习及参考译文参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>